# RAPORT

## z najważniejszych obszarów działalności

## Centrum Nauczania i Certyfikacji Języków Obcych UMCS w latach 2014 – 2018

## oraz Zespołu ds. Poświadczania Biegłości Językowej UMCS w latach 2013 – 2018 *

mgr Małgorzata Chmielewska – Dyrektor CNiCJO / Przewodnicząca ZdsPBJ
mgr Lucyna Kulas – Zastępca Dyrektora CNiCJO ds. Ogólnych i Dydaktyki / członek ZdsPBJ
mgr Ewa Orłowska – Zastępca Dyrektora CNiCJO ds. Certyfikacji Języków Obcych / członek ZdsPBJ

*(uszczegółowione informacje znajdują się w sprawozdaniach indywidualnych podsumowujących pracę poszczególnych sekcji)*

- **dydaktyka**: prowadzenie zajęć na ustawowo wymaganym poziomie z języka specjalistycznego z uwzględnieniem specyfiki kierunku studiów; prowadzenie zajęć na różnych poziomach zaawansowania ze względu na wprowadzenie 2go języka na kierunkach: Logistyka, Analityka Gospodarcza, Matematyka w Finansach, Turystyka i Rekreacja; współpraca z Wydziałami w sprawie ujednolicenia siatek godzin na Wydziałach (Chemia, Dziennikarstwo, Pedagogika Sp., Wydział Hum.); zajęcia w grupach międzykierunkowych i międzywydziałowych; zajęcia z różnych języków dla studentów programu "Erasmus"; formalne powołanie Językowych Koordynatorów Wydziałowych jako osób odpowiedzialnych za przestrzeganie wypracowanych rozwiązań i regulacji oraz stałe ich monitorowanie; powołanie Wydziałowych Egzaminatorów Językowych ds. Egzaminów Doktorskich pod kierunkiem Koordynatora; powołanie Pełnomocników i Egzaminatorów Językowych (szczegółowe wykazy na stronie internetowej Centrum); organizacja cyklicznych spotkań z

UMCS

Koordynatorami Wydziałowymi Centrum, metodykami i konsultantami językowymi oraz przedstawicielami wiodących międzynarodowych wydawnictw językowych („Dni Wydawnictw w CNiCJO UMCS"); reprezentowanie CNiCJO UMCS w Uczelnianym Zespole ds. Jakości Kształcenia; powołanie na wniosek Działu Organizacyjno-Prawnego Językowej Komisji Egzaminacyjnej dla Pracowników Biblioteki i Centrum Kultury Fizycznej UMCS; utworzenie Zespołu ds. Tłumaczeń pod kierunkiem Koordynatora; praca Komisji ds. Oceny Nauczycieli Akademickich – cykliczna ewaluacja pracowników Centrum; prezentacje oferty CNiCJO na Wydziałach UMCS; zmodyfikowanie i usystematyzowanie struktury organizacyjnej CNiCJO UMCS – m.in. zredukowanie liczby Zespołów Językowych do dwóch: Zespołu Języka Angielskiego oraz Zespołu Języków Romańskich, Niemieckiego i Rosyjskiego; przygotowanie we współpracy z wyd. Pearson oraz Wirtualnym Kampusem UMCS testów poziomujących online i zamieszczenie ich na platformie edukacyjnej WK UMCS, powołanie Pełnomocnika ds. Współpracy z LUBMAN UMCS i UCZNiKO UMCS; powołanie Zespołu ds. Weryfikacji Poziomu Językowego i przeprowadzenie na prośbę Wydziału Politologii UMCS rozmów kwalifikacyjnych celem kwalifikacji kandydatów na studia w języku angielskim; przeprowadzenie cyklu wykładów ogólnouniwersyteckich z języka łacińskiego oraz kultury antycznej; przygotowanie oferty nieodpłatnych zajęć z języka włoskiego dla studentów i pracowników Uczelni; odświeżenie tradycji pokazowych lekcji koleżeńskich i prezentacji multimedialnych etc.;

- **sprawy ogólne**: wybór Przedstawiciela pracowników CNiCJO w Radzie Centrum; regularne posiedzenia Rady Centrum, której członkowie na przestrzeni lat 2014 – 2018 podjęli ponad dwadzieścia Uchwał regulujących pracę Jednostki (wszystkie do wglądu w archiwum CNiCJO); świąteczne posiedzenia Rady Centrum otwarte dla wszystkich pracowników CNiCJO, z uczestnictwem emerytowanych Koleżanek i Kolegów; opracowanie i wdrożenie nowej, zmodernizowanej identyfikacji graficznej CNiCJO UMCS (logotyp, hasła reklamowe, materiały wizualne i promocyjne); monitorowane na bieżąco kwestie lokalowe, remontowe, kontrole BHP w DS. „Amor" (parter i podpiwniczenie) + stały kontakt w tej sprawie z Przełożonymi oraz Vice Kanclerzami UMCS; systematyczny rozwój w zakresie wyposażania i doposażania meblowego, sprzętowego oraz komputerowego; instalacja WiFi w

UMCS

siedzibie CNiCJO (parter + podpiwniczenie); reorganizacja i modernizacja strony internetowej Centrum Nauczania i Certyfikacji Języków Obcych www.cnicjo.umcs.pl / www.jezyki.umcs.pl, utworzenie anglojęzycznej wersji strony www.languages.umcs.pl + przetłumaczenie treści na język angielski; reprezentowanie UMCS na arenie krajowej i międzynarodowej; współudział w realizacji kilku projektów unijnych we współpracy z UMCS oraz powołanie Koordynatora ds. Projektów Unijnych; reprezentowanie CNiCJO UMCS w Rektorskiej Komisji ds. Nagród i Odznaczeń; organizacja konferencji, szkoleń i warsztatów podnoszących kwalifikacje pracowników CNiCJO; zorganizowanie dwóch wystaw fotograficznych prezentujących zdjęcia autorstwa pracowników Centrum – galeria stała w siedzibie CNiCJO UMCS; podjęcie wstępnych działań w zakresie projektu elektronicznej rejestracji studentów na lektoraty (spotkania z pracownikami Sekcji Obsługi Informatycznej UMCS); wdrożenie USOS oraz RODO; w latach 2016-2017 przedstawiciel Centrum zasiadał w Senacie UMCS; w CNiCJO funkcjonowały przedstawicielstwa / koła dwóch związków zawodowych: NSSZ „S" UMCS oraz ZNP;

- **sprawy kadrowe i polityka zatrudnienia**: m.in. przeniesienie od 1 października 2017 etatu st. wykładowcy języka łacińskiego z CNiCJO na Wydział Humanistyczny na wniosek Władz tegoż Wydziału i związane z tym wygaszenie lektoratu języka łacińskiego w CNiCJO UMCS oraz rotacje etatowe skutkujące przeniesieniem z Centrum trzech etatów - dwóch na Wydział Humanistyczny i jednego do Biblioteki Głównej UMCS, powołanie w związku z tym Komisji ds. Polityki Kadrowej w CNiCJO UMCS; w latach 2014 – 2018 trzynaście osób odeszło na emeryturę, zatrudniono 10 nowych osób na stanowiska lektorskie z pensum 540 h (przy czym nowo zatrudniane osoby obejmowały etat w miejsce osób odchodzących na emeryturę); dwie osoby zostały awansowane ze stanowiska „lektora" na stanowisko „wykładowcy"; nastąpiła zmiana personalna na stanowisku administracyjnym (obsługa sekretariatu);

- **rozwój kompetencji pracowników** oraz **studentów Uczelni**: organizacja prezentacji, szkoleń, konferencji oraz warsztatów doszkalających umożliwiających pracownikom Centrum oraz Uczelni podnoszenie kwalifikacji oraz zdobywanie dodatkowych uprawnień / licencji; udział pracowników Centrum w konferencjach, seminariach i warsztatach wyjazdowych; organizacja studenckich debat

wydziałowych, uczelnianych i międzyuczelnianych konferencji, spotkań informacyjnych oraz warsztatów dla studentów UMCS; organizacja kursów wyrównawczych oraz dodatkowych zajęć lektoratowych dla studentów z niepełnosprawnością; organizacja kursów językowych dla pracowników Uczelni etc.;

- **certyfikacja języków obcych**: międzynarodowe egzaminy certyfikatowe + certyfikaty językowe powszechnie uznawane w kraju i zagranicą = status Autoryzowanego i Akredytowanego Ośrodka Egzaminacyjnego: **TOEIC** (Test of English for International Communication) z ogólnego języka angielskiego – dla studentów, doktorantów i urzędników państwowych; **telc** (the European Language Certificates) z języka ogólnego i biznesowego z 10 języków dla studentów, doktorantów i urzędników państwowych; **TOLES Higher** i **TOLES Advanced** (Test of Legal English Skills) z prawniczego języka angielskiego dla adwokatów, radców prawnych i studentów prawa jako jedyny egzamin z prawniczego języka angielskiego funkcjonujący obecnie na rynku, uznawany w Anglii i Walii oraz przez kancelarie prawnicze w kraju i zagranicą; **PTE** (Pearson Test of English) z ogólnego języka angielskiego dla studentów, urzędników państwowych i doktorantów oraz nauczycieli w nauczaniu przedszkolnym i w klasach 1-3 szkolnictwa podstawowego; ścisła współpraca z Wydziałem Ekonomii UMCS w zakresie organizacji międzynarodowych egzaminów certyfikatowych „telc" oraz dofinansowywania studentów osiągających najlepsze wyniki;

W latach 2014 – 2018 do międzynarodowych egzaminów językowych podeszło w CNiCJO UMCS **1950 kandydatów**.

Na Wydziale Pedagogiki i Psychologii UMCS powołano do życia Zespół ds. Kwalifikacji Językowych.

Zorganizowano serię prezentacji dla studentów promujących międzynarodowe egzaminy językowe oraz cykl szkoleń odświeżających licencje dla egzaminatorów językowych w CNiCJO (szczegółowy wykaz Egzaminatorów na stronie Centrum);

- **uniwersyteckie (komercyjne) kursy języków obcych** organizowane pod patronatem JM Rektora UMCS dla studentów, doktorantów i administracji naszej Uczelni, jak również dla kandydatów zewnętrznych; w tym kursy unijne oraz kursy wakacyjne.

W latach 2015 – 2018 Centrum Nauczania i Certyfikacji Języków Obcych UMCS z sukcesem zorganizowało i przeprowadziło **69 kursów** z różnych języków, na różnych poziomach zaawansowania, obejmujących zarówno język ogólny jak i specjalistyczny (np. prawniczy / biznesowy etc.)

Oferta CNiCJO obejmowała kursy przygotowujące do uzyskania międzynarodowych certyfikatów językowych, jak również kursy 'uzupełniające / wyrównawcze' (jako np. utrwalenie materiału lub powtórzenie do egzaminu), kursy konwersacyjne oraz przygotowujące do uzyskania specjalności nauczycielskiej (pedagogicznej).

Słuchaczami kursów CNiCJO UMCS byli studenci, doktoranci i pracownicy Uczelni (naukowi i administracyjni), urzędnicy cywilni i skarbowi, nauczyciele, prawnicy i radcy prawni, młodzież szkolna i in. W roku ak. 2017/18 przygotowano i wdrożono specjalnie opracowaną ofertę kursową dla Kadr UMCS (pod patronatem JM Rektora): pracowników administracji, bibliotek, pracowników naukowych, jak również ofertę kursów przygotowujących do uzyskania certyfikatu 'telc B2' z języka angielskiego, niemieckiego oraz rosyjskiego.

Słuchacze Uniwersyteckich Kursów Językowych niezmiennie podkreślali w cyklicznie przeprowadzanych anonimowych ankietach bardzo wysoki poziom prowadzonych zajęć, doświadczenie i profesjonalizm lektorów prowadzących, staranność opracowania materiałów dydaktycznych precyzyjnie dostosowanych do potrzeb słuchaczy, jak również niezwykle życzliwą atmosferę podczas zajęć. Słuchacze uczestniczący w kursach profilowanych / przygotowujących do międzynarodowych egzaminów językowych w zdecydowanej większości osiągali na nich bardzo dobre rezultaty i wysokie oceny;

UMCS

- **promocja**: powołanie Pełnomocnika ds. Promocji z ramienia CNiCJO; aktywne i zróżnicowane działania promocyjne na rzecz zarówno Centrum Nauczania i Certyfikacji Języków Obcych jak i Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, również wychodzące poza mury naszej Uczelni - m.in.: wydanie w 2015 roku (Wydawnictwo UMCS) jubileuszowej publikacji *„Tak było. 70 lat lektoratów języków obcych w UMCS (1945 – 2015)"*; cztery zorganizowane w tym okresie (z sześciu do tej pory) edycje „Międzyuczelnianej Konferencji Prawniczej w Języku Angielskim dla Studentów" – pod Honorowym Patronatem JM Rektora UMCS oraz JM Rektora KUL, stworzenie koncepcji oraz zorganizowanie we współpracy z Biurem Promocji czterech edycji ogólnopolskiego konkursu językowego „Faces of America" + podjęcie starań o pozyskanie dla przedmiotowego przedsięwzięcia Patronatu Honorowego Ambasady USA; stworzenie koncepcji oraz zorganizowanie we współpracy z Biurem Promocji trzech edycji regionalnego konkursu „Challenge Accepted – Wielki Test Wiedzy o Języku Angielskim"; stworzenie koncepcji oraz przeprowadzenie we współpracy z Biurem Promocji „Wielkiego Konkursu Wiedzy o Starożytności 'Per Aspera Ad Astra'"; regularny i aktywny udział Centrum we wszystkich edycjach „Lubelskiego Festiwalu Nauki", powołanie Koordynatora ds. LFN oraz „Drzwi Otwartych UMCS", powołanie Koordynatora ds. DO UMCS; dwukrotne (2016 i 2017) odebranie przez przedstawicieli CNiCJO z rąk ETS Global prestiżowego wyróżnienia i nagrody *„za wymierny wkład i zaangażowanie we współpracę z ETS Global, a także zakrojone na szeroką skalę przedsięwzięcia, które zaowocowały wieloma sukcesami przyczyniającymi się do popularyzacji certyfikacji na UMCS oraz poza Uczelnią"*; reprezentowanie Uczelni podczas wydarzeń międzynarodowych, np. gali jubileuszowej z okazji 25-lecia Pearson w Polsce oraz innych wydarzeń w kraju i zagranicą; spotkania z Dyrektorami oraz Pełnomocnikami Szkół Partnerskich Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie połączone z prezentacją kompleksowej oferty CNiCJO oraz nawiązanie współpracy w zakresie nauczania języka angielskiego; organizacja dla młodzieży szkolnej Lublina i regionu wycieczek po Kampusie UMCS z pracownikiem Centrum / licencjonowanym przewodnikiem wycieczek; organizacja wystaw tematycznych (językowo-kulturowych), konkursów językowych oraz wystaw fotograficznych; aktualizowana na bieżąco obecność w mediach społecznościowych – na Instagramie (założenie konta @jezyki_umcs) oraz na stronie internetowej CNiCJO UMCS (całkowita przebudowa strony z

UMCS

opracowaniem treści oraz informacji + ujednoliceniem oraz dostosowaniem do obowiązujących formatów), powołanie Administratora ds. obsługi strony internetowej Centrum; współpraca z mediami UMCS: Radiem Centrum, Telewizją Akademicką, Wydawnictwem UMCS, Wiadomościami Uniwersyteckimi i Biurem Prasowym; sukcesy pracowników CNiCJO w różnych dyscyplinach i wydarzeniach sportowych; wygrana przedstawicielki CNiCJO w konkursie na nazwę perfum („pol'Ona") honorujących 150. rocznicę urodzin Patronki UMCS Marii Curie-Skłodowskiej etc.;

- **współpraca** z **Władzami, Wydziałami i innymi jednostkami Uczelni** oraz z **podmiotami zafiliowanymi i zewnętrznymi** takimi jak: Biuro Promocji, Rzecznik Prasowy, Centrum Kształcenia i Obsługi Studiów, Dział Organizacyjno-Prawny, Centrum Kadrowo-Płacowe, Biuro ds. Obsługi Studiów i Studentów Zagranicznych, Samorząd Studentów, ELSA, Uczelniany Zespół ds. Obsługi Osób Niepełnosprawnych, Akademickie Centrum Kultury 'Chatka Żaka', Centrum Kultury Fizycznej, Biblioteka Główna, Wirtualny Kampus, UCZNiKO, Biuro ds. Zdalnego Kształcenia; LubMAN UMCS; Program Absolwent, AZS, dr Barbara Smoczyńska – trener umiejętności psychospołecznych, Centrum Brytyjskie, Szkoły Partnerskie UMCS, II LO w Świdniku, umowa o współpracy z ZSO Krasnobród - udział w projekcie unijnym realizowanym z UMCS, Komitet Społeczny „Azorki i Mruczki", Personnel Training Institute w Warszawie, Cambridge University Press, Pearson, Oxford University Press, Macmillan, IATEFL Polska, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji i Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Polsce, Urząd Miasta Lublin, Starostwo Powiatowe w Lublinie i in.;

- **internacjonalizacja** Centrum oraz Uczelni: ugruntowana współpraca z wieloma międzynarodowymi i renomowanymi instytucjami akredytacyjno – certyfikującymi takimi jak: © telc gGmbH, ETS Global, PEARSON i Global Legal English, ALTE; współpraca z British Council; podjęcie wstępnych rozmów oraz pozyskanie dokumentacji w zakresie akredytacji międzynarodowej EAQUALS (www.eaquals.org), prace translatorskie na rzecz otrzymania przez UMCS logo HR Excellence in Research i in.;

UMCS

- **wspomaganie studentów oraz doktorantów z niepełnosprawnością** poprzez organizowanie i prowadzenie dodatkowych zajęć z języka angielskiego, z wykorzystaniem specjalnie dostosowanego do tego celu sprzętu oraz technik pracy dydaktycznej – działania w tym zakresie monitorowane przez powołanego w CNiCJO Pełnomocnika ds. Studentów i Doktorantów z Niepełnosprawnością, pozostającego w stałym kontakcie i współpracy z Uczelnianym Zespołem ds. Obsługi Osób Niepełnosprawnych;

---

**POŚWIADCZANIE BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ -- Uczelniany Zespół ds. Poświadczania Biegłości Językowej UMCS**: współpraca z właściwymi Prorektorami ds. Kształcenia, Pełnomocnikiem Rektora ds. Jakości Kształcenia, Dyrektorem Centrum Kształcenia i Obsługi Studiów oraz Dyrektorem Działu Organizacyjno-Prawnego przy tworzeniu jak również aktualizowaniu / modyfikowaniu treści *Zarządzenia Rektora UMCS Nr 7/2013 z dn. 31.01.2013 w sprawie organizacji kształcenia w Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w zakresie języków obcych oraz poświadczania biegłości językowej*; wypracowanie ustandaryzowanych procedur w zakresie poświadczania biegłości językowej w UMCS oraz ujednoliconych zasad dotyczących organizacji zajęć lektoratowych i egzaminów / zaliczeń kończących lektorat języka obcego + bieżące ich aktualizowanie oraz modyfikowanie (informacje oraz materiały dostępne na stronie internetowej Zespołu); utworzenie stron internetowych Zespołu ds. PBJ: w języku polskim www.poswiadczanie.umcs.pl oraz w języku angielskim www.certification.umcs.pl + przetłumaczenie treści na język angielski; stworzenie koncepcji konta Zespołu @poswiadczanie_umcs a następnie @certification_umcs na wciąż rosnącej w popularność (szczególnie wśród młodzieży) platformie Instagram - celem promowania i rozwijania kompetencji językowych w kontekście akademickim w oparciu o najnowsze trendy, relacje i doniesienia z Polski i ze świata; kontakt i współpraca z Radą Koordynacyjną ds. Certyfikacji Biegłości Językowej Uniwersytetu Warszawskiego; uczestnictwo w konferencjach oraz seminariach; współpraca z Władzami Wydziału Politologii UMCS oraz Pełnomocnikiem Rektora ds. Studenckich przy tworzeniu anglojęzycznego kierunku studiów „International Relations" oraz

UMCS

opracowaniu zasad weryfikacji kompetencji językowych studentów z zagranicy i nauczania języków obcych w ramach lektoratu na tym kierunku; utworzenie Zespołu ds. Weryfikacji Poziomu Językowego i przeprowadzenie w kilku transzach rozmów kwalifikacyjnych (via Skype) celem kwalifikacji kandydatów na studia w języku angielskim „International Relations"; zorganizowanie ogólnopolskiej konferencji uczelnianej pod Honorowym Patronatem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego RP oraz JM Rektora UMCS *„Poświadczanie Kompetencji Językowych w Akademickim Systemie Kształcenia"* – przy współpracy z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Departament Strategii), Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji (krajowy Zespół Ekspertów Bolońskich), Uniwersytetem Warszawskim (Pełnomocnik Rektora UW ds. Realizacji Procesu Bolońskiego i Organizacji Nauczania Języków Obcych), European Language Council, Radą Koordynacyjną ds. Certyfikacji Biegłości Językowej, Uniwersytetem Łódzkim (Instytut Anglistyki), międzynarodowym wydawnictwem językowym PEARSON, IATEFL (Stowarzyszeniem Nauczycieli Języka Angielskiego w Polsce), czasopismem „JOwS" (Języki Obce w Szkole), Pełnomocnikiem Rektora UMCS ds. Jakości Kształcenia; cykliczne planowanie budżetu Zespołu ds. PBJ oraz przygotowywanie preliminarza wydatków na kolejne lata; przedstawienie Władzom Uczelni, Członkom Zespołu ds. Jakości Kształcenia UMCS oraz Pełnomocnikowi Rektora UMCS ds. Jakości Kształcenia propozycji ujednoliconych rozwiązań w zakresie usprawnienia organizacji procesu nauczania języków oraz poświadczania biegłości językowej, tj.: kompleksowe ujednolicenie nazwy przedmiotu jakim jest „lektorat języka obcego" (m.in. w systemie USOS), ujednolicenie siatek godzin (przynajmniej w ramach Wydziałów); ujednolicenie liczby punktów ECTS przyznawanych za lektorat języka obcego (w odpowiedzi na wzrastające zjawisko migracji studentów w kraju i zagranicą – w kontekście coraz bardziej popularnych stypendiów, grantów, wymian międzynarodowych, programów typu ERASMUS, MOST etc.)

* *zgodnie z zaleceniem Działu Organizacyjno-Prawnego UMCS niniejszy raport nie uwzględnia imion i nazwisk wszystkich osób pełniących właściwe funkcje w latach 2014 – 2018 (CNiCJO UMCS) oraz 2013 – 2018 (ZdsPBJ UMCS) [ ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych - RODO (Dz.U.UE.L. z 2016 r. Nr 119)*

*Niniejszy raport zostaje upubliczniony za zgodą i akceptacją Działu Organizacyjno-Prawnego UMCS*

DYREKTOR
Centrum Nauczania i Certyfikacji
Języków Obcych UMCS

*mgr Małgorzata Chmielewska*